



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



**DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO
HITZARMENA, GASTEIZKO UDALAREN
ETA BAKARRIK BADMINTON KLUBAREN
ARTEKOA, 2026KO NAZIOARTEKO
PARABADMINTON TXAPELKETA
ANTOLATZEAGATIK**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
Y EL BAKARRIK BADMINTON KLUBA
PARA LA ORGANIZACIÓN DEL TORNEO
INTERNACIONAL DE PARABADMINTON
2026**

BILDURIK:

BATETIK: **ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ** Gasteizko Udaleko Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

ETA BESTETIK: **DINA ABOUZEID SARIÑENA** Bakarrik Badminton Klubeko lehendakari gisa (IFK: G01558303).

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa aitortzen diotela, lankidetzahitzarmen hau izenpetzen dute, zeinek bere erakundearen izenean, eta hau:

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LOPEZ DE URALDE LOPEZ** Concejal Delegado del Servicio de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz.

Y DE OTRA: **DINA ABOUZEID SARIÑENA**, como presidenta del Bakarrik Badminton Kluba (CIF: G01558303).

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas instituciones el presente Convenio y, al efecto:



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

ADIERAZTEN DUTE:



MANIFIESTAN:

LEHENA

Abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, Kirolari buruzkoak, 14.ab) artikuluan ezartzen duenez, "Kirol Kontseilu Gorenaren eskumena da desgaitasunen bat duten pertsonen kirola sustatzeko politika publikoak sustatzea, gainerako administrazio publikoekin, Espainiako kirol-federazioekin eta desgaitasuna duten pertsonen elkartemugimenduekin lankidetzan, pertsona horien premien zeharkako ikuspegia mantenduz kirolaren esparru guztietan.

BIGARRENA

Abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, 3. artikuluan, politika publikoen esparru espezifikoa ezartzen du, garapen jasangarriko helburu eta jomuga hauekin: c) Kirola segurtasun-baldintza egokietan egitea, norberaren egoera fisiko eta psikikoari eustea eta hobetzea ahalbidetzeko, kalterik edo arriskurik eragin gabe.

Era berean, Lege honen 6. artikuluan ezartzen denez, Espainiako Konstituzioaren 49. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, Estatuko Administrazio Orokorrek, gainerako administrazio publikoekin lankidetzan, kirolaren eremuan desgaitasunen bat duten pertsonen autonomia osoa, gizarteratzea eta aukera-berdintasuna bermatzeko beharrezko

PRIMERO

Que la Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte, establece en su artículo 14.ab) "Es competencia del Consejo Superior de Deportes promover políticas públicas de fomento de la práctica deportiva en las personas con discapacidad, en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, con las federaciones deportivas españolas y con el movimiento asociativo de las personas con discapacidad, manteniendo una visión transversal de las necesidades de estas personas en todos los ámbitos del deporte.

SEGUNDO

La ley 39/2022, de 30 de diciembre, del Deporte, establece en su artículo 3, el marco específico de políticas públicas con los siguientes objetivos y metas de desarrollo sostenible: c) La práctica deportiva en condiciones idóneas de seguridad, que permitan el mantenimiento y mejora de la condición física y psíquica individual, sin producir daño o riesgo.

Asimismo esta Ley establece en su artículo 6, de acuerdo con lo establecido en el artículo 49 de la Constitución Española, la Administración General del Estado, en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, promoverá las políticas necesarias para garantizar la plena autonomía, la inclusión social y la igualdad de



politikak sustatuko ditu, bereziki, desgaitasuna duten emakumeen eta neskatuen premia espezifikoei arreta emanez, haien integrazio osoari aurka egiten dioten oztopoak kenduz eta Desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bateginean (azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartua) eta Estatuak berretsitako nazioarteko arauetan (bereziki, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei buruzko Nazioarteko Konbentzioan) ezarritako printzipioak betez.

HIRUGARRENA

Martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, Euskal Autonomia Erkidegoko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika bat onartuko dute, honako printzipio gidari hauen arabera:

d) Edozein motatako ezgaitasunak dituzten herritarren artean jarduera fisikoa eta kirola sustatzea. n) Kirola hainbat balio sustatzen lagun dezakeen baliabidetzat hartzea, hala nola, norbera gainditzea, talde-lana, elkartasuna, laguntasuna, joko garbia, tolerantzia, ekitatea edo berdintasuna. z) Kirol-arloan administrazio publikoen eta horien, kirol-federazioen eta/edo beste edozein kirol-erakunderen arteko lankidetzak

oportunidades de las personas con discapacidad en el ámbito del deporte, atendiendo particularmente las necesidades específicas de las mujeres y niñas con discapacidad, eliminando los obstáculos que se opongan a su plena integración y atendiendo a los principios establecidos en el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, así como en las normas internacionales ratificadas por el Estado, especialmente, en la Convención Internacional sobre los derechos de las personas con discapacidad.

TERCERO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte, establece en su artículo 2.3 e) que; Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptarán una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores:

d) El fomento de la actividad física y del deporte entre la ciudadanía que padezca cualquier tipo de discapacidad. n) La consideración del deporte como un medio que puede coadyuvar al fomento de valores como la superación personal, el trabajo en equipo, la solidaridad, el compañerismo, el juego limpio, la tolerancia, la equidad o la igualdad. z) La garantía de la colaboración responsable en materia deportiva entre las



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

arduratsua bermatzea..



distintas administraciones públicas y entre estas y las federaciones deportivas y/o cualesquiera otras entidades deportivas.

LAUGARRENA

Gasteizko Udalak, Kirol Zerbitzuaren bidez, eta Bakarrik Badminton Klubak beren eskumen eta helburuen artean kirol-sustapeneko jarduerak garatzen laguntzea dute, herritar guztiei irekiak eta izaera parte-hartzailea izango dutenak.

Horregatik, jolas-kirola eta jarduera fisiko inklusiboa sustatze aldera, Gasteizko Udalak eta Bakarrik Badminton Klubak honako proba antolatzeko hitzarmena hitzartu nahi dute: "2026 Vitoria-Gasteiz Nazioarteko Parabadminton Txapelketa".

Txapelketa honek 200 partehartzaile izango ditu bi sexuak kontuan hartuta. Proba honen rakinga kontuan hartuko da mundialerako eta paralimpikoetarako. 500 partidu baino gehiago ospatuko dira txapelketan eta gainera beste hainbeste jardunaldi egingo dira: tailerrak, hitzaldiak eta erakustaldiak.

Bakarrik Badminton Kluba da kirol-ekitaldi honen antolatzailea. Horregatik, hitzarmen bat egin behar da Bakarrik Badminton Klubarekin, Gasteizen "2026 Nazioarteko Parabadminton Txapelketa" antolatzeko.

CUARTO

El Ayuntamiento de Vitoria – Gasteiz a través del Servicio de Deportes y el Bakarrik Badminton Kluba tienen entre su competencia y fines, colaborar en el desarrollo de actividades de promoción deportiva abiertas a la ciudadanía y con un carácter participativo.

Por ello, con el fin de promover la práctica deportiva recreativa y la actividad física inclusiva el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y Bakarrik Badminton Kluba desean realizar el presente convenio para la organización de: "Torneo Internacional Parabadminton 2026 Vitoria – Gasteiz".

Este evento deportivo cuenta con aproximadamente 200 participantes de ambos sexos y es una prueba del ranking mundial y paralímpico. Se celebrarán más de 500 partidos durante el torneo además de actividades como talleres, exhibiciones y conferencias.

Por su parte, Bakarrik Badminton Kluba es la organizadora de este evento deportivo. Por este motivo, es necesario realizar un convenio con el Bakarrik Badminton Kluba para la celebración en la ciudad de Vitoria-Gasteiz del "Torneo Internacional de Parabadminton 2026".



BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen honek dirulaguntza izenduna du, eta jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027), Gobernu Batzordeak 2025eko urtarrilaren 17an onartua.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Hauek dira Kirol Zerbitzuaren HELBURU OROKORRAK:

- Jarduera fisikoa sustatzeko gorputz-, jolas- eta kirol-ekintzak sustatzea eta horiekin lankidetzan aritzea, hirian antolatzen diren kirol-ekitaldien bidez jarduera horiek garatzen lagunduz.

SEKTOREA

- Herritarrei irekitako kirol-probak
- Ekitate ezak zuzentzea, praktika egokitua ahalbidetuz.

Hauek dira Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

Kirol-probak antolatzen dituzten erakundeekin lankidetzak ekonomikoa, honako hauek garatzeko:

- Kirol-ekitaldi eta -proba irekiak, pertsona desberdinek parte hartzea ahalbidetzen dutenak, federatuta egon zein ez, edo kirol-

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2025-2027), Aprobado por la Junta de Gobierno de 17 de enero de 2025.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

Son OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo para la promoción de la actividad física, favoreciendo su desarrollo a través de los diferentes eventos deportivos organizados en la ciudad.

SECTOR

- Pruebas deportivas de carácter abierto a la ciudadanía
- Corregir inequidades posibilitando una práctica adaptada.

Son OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deporte:

Colaboración económica con entidades que organizan pruebas deportivas, para el desarrollo de:

- Eventos y pruebas deportivas de carácter abierto, que permitan la participación de diferentes personas,



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



klub edo -erakundeetako kide izan edo ez.

- Kirol-modalitatea eta -eremua sustatzeko eta laguntzeko jarduerak.
- Haur eta/edo gazteentzako kirol-probak, beren adinari eta mailari egokituak, haien parte-hartzea sustatuz, kirol-ohiturak sortzeko modu gisa.
- Nazioarteko ekitaldiak eta probak

estén o no federadas o pertenezcan o no a clubes o entidades deportivas.

- Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo.
- Pruebas deportivas para la población infantil y/o joven adecuadas a su edad y nivel fomentando su participación, como forma de crear hábitos deportivos.
- Eventos y pruebas de carácter internacional

Gasteizko Udalak indarrean duen aurrekontuan dirulaguntza izendun bat aurreikusita dago, 4. kapituluan, Bakarrik Badminton Klubaren alde.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la Bakarrik Badminton Kluba dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 28. artikulua ezartzen du ontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna.

Que de conformidad con lo establecido por el artículo 28 de la Ley General de Subvenciones establece que, los convenios son el instrumento habitual para canalizar subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak (uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, hitzarmena da laguntza emateko oinarri arautzailea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako. Bertan zehazten da hitzarmenaren nahitaezko edukia zein den.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de 21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEIGARRENA: HITZARMENAREN EGOKITASUNA

SEXTO: CONVENIENCIA



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Gasteizko Udalak uste du bere kirol-politika bideratu behar duela, batez ere, kirola sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola egitea sustatu behar duela inklusiboki, hiriko bizitza sozial eta kulturean parte hartzeko modu egoki gisa. Bakarrik Badminton Kluba helburu horrekin bat egiten du.

Helburu horiek betetzeko, Udalak uste du kirol-arloko elkartegintza sustatu behar dela eta hiriko erakunde eta klubetik lankidetzak bultzatu.

Federazioaren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jarduerari. Hori horrela, jarduera fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du. Herritarrek orohar taldearekin identifikatzeak eredu positiboa zabaltzen du kohesio sozial eta edukatiborako.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak dakarren balio erantsia dela eta.

Ondorioz, erakunde biek, Gasteizko Udalak eta Bakarrik Badminton Kluba, lankidetzak berezia ezarri nahi dute. Horretarako, hitzarmen hau formalizatu dute. Testua Tokiko Gobernu Batzarrak onartu du, 2026ko otsaren 6an egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez. Hitzarmenak honako klausula hauek ditu:

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse esencialmente a la promoción del deporte de manera inclusiva entre todos los ciudadanos, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el Bakarrik Badminton Kluba.

En el cumplimiento de esos objetivos el Ayuntamiento entiende que debe propiciarse el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades de nuestra ciudad.

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor añadido que la relevancia de la entidad aporta.

En consecuencia, estas entidades, Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Bakarrik Badminton Kluba desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de subvención nominativa, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



celebrada el 06 de febrero de 2026 con las siguientes cláusulas.

KLAUSULAK:

CLAUSULAS:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

Hitzarmen honen xedea da Gasteizko Udalak, bere Kirol Zerbitzuaren bidez, dirulaguntza izendun bat ematea Bakarrik Badminton Kluba, erakunde horrek kirola sustatzeko egiten dituen jarduera inklusiboak eta partizipatiboak laguntzeko, sustatzeko eta garatzeko, hala nola Nazioarteko Parabadminton Txapelketa, 2026an.

Es objeto del presente convenio conceder una subvención nominativa al Bakarrik Badminton Kluba por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a través del Servicio Municipal de Deporte con el fin de colaborar, promocionar y desarrollar actividades de promoción deportiva inclusiva a la ciudadanía y con un carácter participativo como es el Torneo Internacional de Parabadminton del año 2026.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO.

Hitzarmena 2026ko martxoaren 16tik 2026ko martxoaren 22ra arte egongo da indarrean.

El presente convenio tendrá vigencia desde el 16 de marzo de 2026 al 22 de marzo de 2026.

HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN AURREKONTU-KREDITUA ETA ZENBATEKOA

TERCERA.- CREDITO PRESUPUESTARIO AL QUE SE IMPUTA LA SUBVENCIÓN E IMPORTE DE LA MISMA

Hitzarmenaren gehieneko aurrekontua HAMABOST MILA EURO ETA ZERO ZENTIMOKOA (15.000,00 euro) da, Kirol Zerbitzuaren 2026ko udal aurrekontuko 244003.3411.481.45 partidaren kargura.

El presupuesto máximo del convenio asciende a QUINCE MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (15.000,00 euros), con cargo a la partida: 244003.3411.481.45 del presupuesto del Servicio de Deporte de 2026.

LAUGARRENA.- BAKARRIK BADMINTON KLUBA KONPROMISOAK

CUARTA.- COMPROMISOS DEL BAKARRIK BADMINTON KLUBA

Hitzarmen honen bidez, Bakarrik Badminton Klubak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

Bakarrik Badminton Kluba asume los siguientes compromisos, en virtud del presente convenio:



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



1. Jarduera behar bezala garatzeko azken arduraduna izatea. Ekitaldiaren antolamendu integrala egitea, eta ekitaldiari dagozkion gastu guztien erantzule izatea.

2. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren baimen guztiak izapidetzea.

3. Jardueraren garapena uneoro zaintzea eta bertan parte hartzen dutenen segurtasuna zaintzea, Ikuskizunen eta Jolas Jardueren 10/2015 Legeak agintzen duen bezala.

4. Jarduera antolatzeko beharrezkoak diren baliabide tekniko eta logistiko guztiak (begiraleak, materiala, etab) adostutako programaren arabera koordinatzea.

5. Kirol Zerbitzuari jardueraren garapenaren berri ematea; eta daten, ordutegien, ibilbideen etab aldaketak behar besteko aurrerapenarekin jakinaraztea.

6. Jarduera bi hizkuntza ofizialetan zabaldu beharko da. Megafoniaz zabaldutako mezuetan biak erabiliko dira, euskara lehenengo eta gaztelania ondoren. Era berean, bi hizkuntzak erabili beharko dira liburuxketan, karteletan, iragarkietan eta jarduera Gasteizen zabaltzeko erabiltzen den beste edozein euskarritan.

7. Administrazio publikoek eta zuzenbide publikoko erakundeek (haien mendekoak edo haiei lotutakoak) antolatzen, finantzatzen,

1. Ser la responsable final del correcto desarrollo de la actividad. Realizar la organización integral del evento, haciéndose responsable de todos los gastos relativos al mismo.

2. Tramitar todos los permisos necesarios para la organización de la actividad.

3. Atender el desarrollo de la actividad en todo momento y velar por la seguridad de quienes participan en la misma tal y como dicta la Ley 10/2015 de Espectáculos y Actividades Recreativas.

4. Coordinar todos los medios técnicos y logísticos necesarios para la organización de la actividad (monitorado, material, etc.) según el programa acordado.

5. Informar al Servicio de Deportes sobre el desarrollo de la actividad, comunicando los posibles cambios de fechas, horarios, itinerarios etc. con la suficiente antelación.

6. La difusión de la actividad se deberá realizar en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambas, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. Igualmente se deberán utilizar ambos idiomas en los folletos, carteles, anuncios y cualquier otro soporte utilizado para difundir la actividad en Vitoria-Gasteiz.

7. Todas las competiciones deportivas profesionales y no profesionales organizadas, financiadas, subvencionadas o patrocinadas,



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



diruz laguntzen edo babesten dituzten kirol-lehiaketa profesional eta ez-profesional guztiek berdintasun eta ekitate printzipioa errespetatu behar dute sarieran. Sari ekonomikoak daudenean, zenbateko berekoak izan behar dira, kategoria beraren barruan, emakumeentzat eta gizonentzat.

ya sea parcial o totalmente, por las administraciones públicas, o por entidades de derecho público vinculadas o dependientes de aquellas, deberán respetar el principio de igualdad y equidad en la premiación. Cuando existan premios económicos, estos deberán ser de igual importe, dentro de la misma categoría, para las mujeres y los hombres.

8. Entitateak Gasteizko Udalaren lankidetzaz aipatuko du, garatzen dituen publizitate-euskarri edo plataforma guztietan jasotako babesaren proportzioan markaren presentzia emanez. Betebehar hori betetzeko baldintzak honako hauek dira:

8. Mencionará la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas por la organización, otorgando presencia de marca en proporción al apoyo recibido. Las condiciones de cumplimiento de tal obligación son las siguientes:

8.1 Bakarrik Badminton Klubak udal agintariak gonbidatuko ditu, prentsaurreko, aurkezpen eta sari-banaketetara.

8.1 Bakarrik Badminton Kluba invitará a las autoridades municipales a los actos públicos de rueda de prensa, presentación y entrega de premios.

8.2 Gasteizko Udalaren irudiaren tamaina eta ikusgarritasuna, emandako laguntzarekin proportzionala izango da, beste laguntzaileen laguntzarekin eta proben azken aurrekontuarekin alderatuta. Horretarako, probak egin baino gutxienez 15 egun lehenago, zenbatetsitako diru-sarrera guztien zerrenda aurkeztu beharko du entitateak. Bertan, diru-sarrera bakoitza aurrekontu osoaren ehunekoa zehaztuko da. Diru-sarrera gauzazko ekarpena bada, laguntza horiek merkatuko prezioan kuantifikatu beharko dira.

8.2 La imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz deberá, en cuanto a superficie y relevancia, estar en proporción con la ayuda prestada en relación a la de los otros colaboradores de la actividad y al presupuesto final de las pruebas. Para ello deberá aportar al menos 15 días antes de las pruebas la relación total de ingresos estimados detallando el % de cada uno de ellos respecto al presupuesto de ingresos final. En caso de que el ingreso fuera una aportación en especie deberán cuantificarse estas ayudas al precio de mercado de las mismas.

8.3 Komunikabide eta euskarri guztiak kontuan hartuko dira, baita jardueraren edo

8.3 Se considerarán todos los medios de comunicación, incluidos los propios de la



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



programaren euskarri propioak ere. Horretarako, jardueran edo programan bertan megafonia bidez ematen diren eskertze oharrak ere kontuan hartuko dira.

actividad o programa. A este efecto se entienden incluidos los anuncios de agradecimiento realizados por megafonía durante el desarrollo de la actividad o programa.

8.4 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren irudi korporatiboa txertatuko dute proban, jarduerak edo programak garatzen diren egunetan bertan jarritako bestelako irudi-elementuen bidez. Entitate onuradunak probetarako behar den muntaiaren deskribapen zehatza aurkeztuko dio Udaleko Kirol Zerbitzuari, hura hedatu baino 15 egun baliodun lehenago, hark ontzat eman dezan. Bertan, Udalaren eta gainerako erakunde laguntzaile edo babesleen irudia agertuko da.

8.4 La organización dará presencia a la imagen corporativa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, por medio de elementos de imagen instalados en el lugar de celebración durante los días en los que se desarrolle la actividad o programa. La entidad beneficiaria presentará al Servicio Municipal de Deporte, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, descripción detallada del montaje necesario para las pruebas, indicando la presencia de la imagen del Ayuntamiento y la del resto de entidades colaboradoras o patrocinadoras.

8.5 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren armarria edo Udalak erabakitako sinbologia txertatuko du erakundeak argitaratzen dituen publizitate-elementu guztietan, hau da, erabilitako edozein euskarritan: liburuxketan, karteletan, web-orrian, arropan, etab.

8.5 La organización insertará el escudo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz o la simbología que el Ayuntamiento decida en todos los elementos publicitarios que edite la organización, entendidos como elementos cualquier soporte usado: folletos, carteles, página web, ropa, etc.

8.6 Antolatzaileek Gasteizko Udalaren irudia duten euskarri edo elementu guztiak aurkeztuko dizkiote Udal Kirol Zerbitzuari, hedatu baino 15 egun lehenago, gutxienez.

8.6 La organización presentará al Servicio Municipal de Deportes, al menos con 15 días hábiles antes de su difusión para su aprobación, todos los soportes o elementos donde esté la imagen del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

8.7 Entitateak behar diren gonbidapenak egingo ditu, Gasteizko Udalak, udalbatzaren bitartez, jarduera dela-eta egiten diren aurkezpen eta protokolo-ekitaldi guztietan

8.7 La organización realizará las invitaciones oportunas a fin de que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, a través de la corporación municipal, esté representado en cuantos



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

ordezkaritza izan dezan.



actos de presentación y protocolarios se celebren con motivo de la actividad.

9. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 12. artikulua honako baldintza hauek jasotzen ditu genero-ikuspegiari dagokionez:

i) Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberrako rolak eta estereotipoak ez indartzeko.

j) Sexu eta/edo generoagatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.

k) Genero ikuspegia eta ikuspegi interseksionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste desberdintasun ardatz batzuen araberrako desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jarduketa espezifikoa txertatuta, eta ekintza positiboak aurreikusita.

l) Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaia, edo diruz lagundutako erakundeak egokiagotzat jotzen duen beste edozein

9. El artículo 12 de la Ordenanza General de Subvenciones recoge las siguientes obligaciones respecto a la perspectiva de género:

i) Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

j) No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.

k) Integrar la perspectiva de género e intersecciones, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de desigualdad; y previendo acciones positivas.

l) Incluir sistemáticamente la variable sexo/género – mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada, en las estadísticas, las encuestas y la recogida de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

formula.



datos que se lleven a cabo.

10. Antolakuntza ingurumen- eta jasangarritasunari lotutako ondorengo ekintzetara konprometituko da:

10.1. Udalak zehaztutako tokietatik kanpo kartelak jartzea ekidingo dute eta adierazpen libreko panelak erabiliko dituzte.

10.2. Erabilitako espazioaren garbiketa eta sortutako hondakinen bilketa ekitaldiaren antolatzaileek gain hartu beharko dituzte, eta erabilitako tokiak behar bezala utzi beharko dituzte, hau da, erabilera eta garbiketa baldintza egokietan, ekitaldia amaitzean.

10.3. Antolakuntza garbiketa eta hondakinen kudeaketa betebeharra ez badu betetzen, egokitutako Administrazio Prozedura abiaraziko da, baizik eta premia edo atzeratzezinak diren arrazoiengatik garbiketa udal zerbitzuek egin behar badute Garbiketa horren kopuru ekonomikoa ere ordain dezake, langileen, makineria eta orduen prezioen balorazio tekniko baten arabera, eta faktura egokia igorrita.

10.4. Ostalaritza eta elikadurako jarduerak bere jardueran sortzen duten erabilitako sukalde-olioa modu egokian kudeatzera behartuta egongo dira, Baimendutako Kudeatzaile bat kontratatuz edo, Gasteizko hiriak erabilitako olio begetala jasotzeko zerbitzu-kontratuaren enpresaren bidez,

10. La organización se comprometerá a las siguientes acciones medioambientales y de sostenibilidad:

10.1. Abstenerse de colocar carteles fuera de los lugares establecidos al efecto por el Ayuntamiento, y, en concreto, usarán los paneles de expresión libre.

10.2. La limpieza del espacio utilizado así como la recogida de residuos que se generen como consecuencia del uso que se solicita, deberá ser asumida por los organizadores del acto y los lugares utilizados se deberán dejar en las debidas condiciones de uso y limpieza al finalizar el mismo.

10.3. En caso de que la organización incumpla la obligación de limpieza y gestión de residuos establecida, se iniciará el oportuno Procedimiento Administrativo, excepto que por razones de urgencia o necesidad inaplazable, dicha limpieza se tenga que realizar por los servicios municipales, pudiéndose girar el importe económico de ésta, conforme a una valoración técnica de precios de personal, maquinaria y hora realizada, y expedición de la factura correspondiente.

10.4. Las actividades de hostelería y de alimentación estarán obligadas a gestionar adecuadamente todo el aceite de cocina usado generado en su actividad, bien a través de un Gestor Autorizado contratado por cuenta propia o bien, a través de la empresa adjudicataria del contrato de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



edukiontzian. Enpresa honek, inolako kosturik gabe, hondakin honen bereizketa egiteko beharrezko edukiontziak eskainiko ditu eta ondoren, eskatzen duen jardueraren arduradunaren eskaeraren ondoren, bilketa egingo du.

10.5. Ekitaldiaren prestaketa fasean, antolakuntzak langileak eta antolakuntzako kideak hondakinen bereizketari eta bilketa azpiegituren erabilerari buruzko ikastaroa emango die, ekitaldiak sortzen duen hondakinen tipologia aurreikuspena egingo du eta hondakin guztiak bereizteko kudeaketa egokia egiteko beharrezko azpiegitura definituko du, hondakinen bilketa bereizketa prozedura ezarriko du, eta parte-hartzaileen behin-betiko kopurua ezagutu ondoren hornikuntzak erosiko ditu.

10.6. Ekitaldiaren ospakizunean, hondakinen sailkapena sustatuko da, parte-hartzaileei eta/edo parte-hartzaileei aldeztu aurretik zakarrontzien eta zaborontzien kokalekuen berri emango zaie, lehiaketa araudian hondakin mota guztien pilaketa behar den lekuan egiteko betebeharra ezarriko da, zakarrontzien egoera aldizka aztertuko da, erabilera egokia eman zaiela ziurtatuz, edota zakarrontzietan material ezegokirik egon ez dadila ziurtatuko da eta ontziak islatu multzokatuko dira, bereizteko instrukzioak eta kolore ikusgarriak erabiliz.

servicios de recogida de aceite vegetal usado a través de contenedor en la ciudad de Vitoria-Gasteiz. Esta empresa, sin coste alguno, facilitará los depósitos necesarios para la separación de este residuo y posteriormente procederá a su recogida, a demanda, tras la solicitud del responsable de la actividad.

10.5. En la fase de preparación del evento, la organización formará al personal y miembros de la organización en los aspectos relacionados con la separación de residuos y el uso de las infraestructuras de recolección, dimensionará adecuadamente la tipología de residuos que genera el evento y la infraestructura necesaria para realizar una gestión separada de todos los residuos generados, definirá el procedimiento de recogida selectiva de residuos y realizará la compra de suministros una vez se conozca el número definitivo de participantes.

10.6. Durante la celebración del evento, se fomentará la clasificación de residuos, informará previamente a los asistentes y/o participantes de la localización de papeleras y baterías de contenedores, incluirá en los reglamentos de las competiciones la obligación del depósito de cualquier tipo de residuo en los lugares indicados para ello, comprobará periódicamente el estado de llenado de las papeleras y contenedores implementados asegurando su correcto uso, evitará a toda costa la presencia de materiales impropios en los contenedores selectivos de todas las fracciones y se colocará los contenedores agrupados en islas con indicaciones y colores que bien visibles



que faciliten su identificación.

10.7. Ekitaldiaren ondoren, ekitaldian berrerabili daitezkeen materialak bereiztu egingo dira. Beste antzerako ekitaldi batzuetan berrerabili daitekeela bermatuko da, eta bestela, Gasteizko Udalarekin harremanetan jarriko da produktuen berrerabilera berria bilatzeko; hondakinen bilketa eta kudeaketa egokia bermatuko da, birziklapena lehenetsiz, hondakinen abandonoaren inguruko egoerak saihestuko dira, eta ekitaldiaren ondoren espazioa garbituko da, tokia aurreko baldintzetan utziz.

10.7. Posterior a la celebración del evento, se recogerá separadamente aquellos materiales susceptibles de reutilización del evento. Si puede reutilizarse para otros eventos similares, garantizar su custodia, y en caso contrario, ponerse en contacto con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz para intentar darle una segunda vida a través del Reutilizagune municipal; se asegurará la recogida y correcta gestión de los residuos por los gestores autorizados priorizando el reciclaje, se garantizará que no se produzcan situaciones de littering, o abandono de residuos y se garantizará la limpieza posterior al evento dejando el espacio público utilizado para el mismo en las mismas condiciones que se encontraba.

10.8. Uraren erosketa sahiestu eta iturriko uraren erabilera sustatuko da.

10.8. Fomentar el consumo de agua de grifo frente a la compra de agua mineral.

BAKARRIK BADMINTON KLUBAREN AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, Bakarrik Badminton Klubaren aurrekontua aurkezten da, hitzarmen honetan jasotako jardun eta jarduerai dagokienez.

GASTUAK NAZIOARTEKO PARABADMINTON	
SEGUROAK	500,00 €
GARRAIOA	45.000,00 €
MUNTAIA	2.000,00 €
ANBULANTZIA ETA MEDIKUA	2.000,00 €

PRESUPUESTO DEL BAKARRIK BADMINTON KLUBA

En el cuadro adjunto se presenta el presupuesto del Bakarrik Badminton Kluba vinculado con este convenio.

GASTOS INTERNACIONAL PARABADMINTON	
SEGUROS	500,00 €
TRANSPORTE	45.000,00 €
MONTAJE	2.000,00€
AMBULANCIA Y MÉDICO	2.000,00 €



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



PUBLIZITATEA	4.000,00 €
BOLANTEAK	7.000,00 €
KATERING-A	15.000,00 €
ARBITRAJEA	7.500,00 €
STREAMING-A	6.000,00 €
EPAILEEN OSTATUA ETA ARROPA	6.000,00 €
KUDEAKETA	6.000,00 €
TOTALA	102.000,00 €

PUBLICIDAD	4.000,00 €
VOLANTES	7.000,00 €
CATERING	15.000,00 €
ARBITRAJE	7.500,00 €
STREAMING	6.000,00 €
ALOJAMIENTO ARBITROS E INDUMENTARIA	6.000,00 €
GESTIÓN	6.000,00 €
TOTAL	102.000,00 €

DIRUSARRERAK NAZIOARTEKO PARABADMINTON	
EUSKO JAURLARITZA	10.000,00 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA	15.000,00 €
GASTEIZKO UDALA	15.000,00 €
MICHELÍN FUNDAZIOA	5.000,00 €
VITAL FUNDAZIOA	5.000,00 €
BESTE	10.000,00 €
IZEN-EMATEAK	30.000,00 €
BALIABIDE PROPIOAK	2.000,00 €
TOTALA	92.000,00 €

INGRESOS INTERNACIONAL PARABADMINTON	
GOBIERNO VASCO	10.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA	15.000,00 €
AYUNTAMIENTO DE VITORIA - GASTEIZ	15.000,00 €
FUNDACIÓN MICHELÍN	5.000,00 €
FUNDACIÓN VITAL	5.000,00 €
VARIOS	10.000,00 €
INSCRIPCIONES	30.000,00 €
RECURSOS PROPIOS	2.000,00 €
TOTAL	92.000,00 €

BOSGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez, Gasteizko Udalak konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

1- KIROLAREN, OSASUNAREN ETA GARAPENERAKO LANKIDETZAREN SAILA

KIROL ZERBITZUA

QUINTA.- COMPROMISOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz asume los siguientes compromisos en virtud del presente convenio:

1- DEPARTAMENTO DE DEPORTE, SALUD Y COOPERACIÓN AL DESARROLLO

SERVICIO DE DEPORTE



1. Material-lagapena ekitaldirako: Antolatzaileek gutxienez ekitaldia hasi baino hilabete lehenago eskatu beharko dute materiala.

2. Gizarte Etxeetako pantaila frogaren irudiak zabalduko dira. Bakarrik Badmintonek irudi horiek lagako ditu, ekitaldia baino gutxienez hilabete lehenago.

3. Kirol Zerbitzuak kartel ofizialak banatuko ditu kirol-instalazioetan eta gizarte-etxeetan. Antolatzaileek mota bakoitzeko 50 unitate bidaliko dizkiote erreferentziazko teknikariari, bera zabaltzeaz arduratuko baita.

4. Kirol-espazioak eta gunak lagungarriak erabiltzeko lagapena, probak garatzeko, antolatzeko eta logistikarako, baldin eta aldez aurretik eskaera egiten bada. Elkarrekin egunak eta orduak eskatuko dizkie jarduerak garatzen diren instalazioen ardura duten teknikariei.

1. Cesión de material para el evento: La organización deberá realizar solicitud del material con al menos un mes de antelación al inicio del evento.

2. Difusión en las pantallas digitales de los Centro Cívicos imágenes del evento cedidas por el Bakarrik Badminton con al menos un mes de antelación al evento.

3. Distribución de los carteles oficiales en los centros deportivos y cívicos. La organización entregará con la suficiente antelación 50 unidades de cada cartel tipo al técnico deportivo municipal de referencia para su distribución.

4. Cesión de uso de espacios deportivos y auxiliares para el desarrollo, organización y logística de las pruebas, siempre y cuando, exista una solicitud previa. Las instalaciones días y horas serán solicitadas por parte de la Asociación al personal técnico responsable de las instalaciones en las que se desarrollen actividades.

2- SEGURTASUNAREN SAILA

UDALTZAINGOAREN KIDEGOA

1. Udal-bandoa egitea. Komunikabideetako argitalpena kudeatzea eta probaren gorabeheren berri ematea: trafiko-etenak, aparkatzeko erreserbak eta garraio

2- DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD

CUERPO DE POLICÍA LOCAL

1. Elaboración del Bando municipal. Gestión de la publicación en los medios de comunicación, informando de las incidencias de la prueba: cortes de tráfico, reservas de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



publikoaren gaineko eraginak.

estacionamiento y afecciones al transporte público.

2. Aurreko puntuan xedatutakoaren arabera, aparkatzeko erreserbak kudeatzea: R-307 gelditzeko debekuaren seinaleak jartzea eta, hala badagokio, ibilgailuak eremu erreserbatuetatik kentzea. Erreia mozteko materiala kudeatzea: udaltzaingoaren hesiak biltzea, erakundeak errepidearen mozketak kudea dezan.

2. De acuerdo a lo dispuesto en el punto anterior, gestión de las reservas de estacionamiento: colocación de señales de prohibición de parada R-307 y, en su caso, retirada de vehículos en zonas reservadas. Gestión del material para realizar el corte de carril: acopio de vallas de Policía Local para que la organización gestione el corte de vía.

3. Udaltzaingoaren txostena, Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari zuzendua.

3. Informe de Policía Local dirigido al Departamento de Espacio Público y Barrios.

4. Udaltzaingoaren Plangintza Atalak ekitaldiaren berri emango die administrazioko hainbat zerbitzuri: udal-zerbitzuei, segurtasun- eta larrialdi-zerbitzuei, TUVISAri, Euskotreni eta beste zerbitzu publiko batzuei, herritarrei emandako zerbitzuak egokitzeke.

4. La Sección de Planificación de Policía Local realizará la comunicación sobre el evento a distintos servicios de la administración: servicios municipales, servicios de seguridad y emergencias, así como a TUVISA, Euskotren y otros servicios públicos, para una adecuación de los servicios prestados a la ciudadanía.

3- ESPAZIO PUBLIKOAREN ETA AUZOEN SAILA

3- DEPARTAMENTO DE ESPACIO PÚBLICO Y BARRIOS

ESPAZIO PUBLIKOAREN ETA NATUR INGURUNEAREN ZERBITZUA

SERVICIO DE ESPACIO PÚBLICO Y MEDIO NATURAL

1. Zamalanekin zerikusia duten ibilgailuak aparkatzeko espazio publikoa lagatzea eta gordetzea, martxoaren 15 eta 16rako eta martxoaren 22 eta 23rako.

1. Cesión y reserva de espacio público para el estacionamiento de vehículos relacionados con la carga y descarga, para los días 15 y 16 de marzo y 22 y 23 de marzo.

4- OGASUN SAILA

4- DEPARTAMENTO DE HACIENDA



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



1. Tasetatik salbuestea, interes bereziko ekitaldiak bide publikoan okupatzeagatiko tasak ordaintzeko, 7.1 Ordenantza Fiskaleko 5. artikuluko 1. paragrafoan eta 8.4 Ordenantza Fiskaleko 3. artikuluko 9. paragrafoan ezarritakoaren arabera. Erakundeak hobariaren onuradun izateko eskatzen diren baldintzak bete beharko ditu, eta dagokion eskaera egin beharko du.

2. Tasetatik salbuestea, Udal Poliziaren txostena igorpena ordaintzeko, 6.14. Oinarrizko Ordenantza Fiskaleko 5. artikulua 5.a) atalarekin bat etorritik. 5. artikulua 5.a) atalaren laugarren artikuluan ezarritakoaren arabera, *"antolakuntzak salbuespena eskatu beharko du espreski, baimen hori prozesatzeko beharrezko dokumentazioa aurkeztuz, eta Segurtasunaren Arloko Zinegotzi-Delegatuak, erabakiaren bidez, egoki iritzitakoa erabakiko du"*.

5- HIRI EREDUAREN, HIRIGINTZAREN, ETXEBIZITZAREN, GARBIKETAREN ETA INGURUMENAREN SAILA

INGURUMENAREN KUDEAKETAREN ZERBITZUA

1. Ontzien, paperaren, kartoiaren eta materia organikoaren hondakinen edukiontziak garbitzeko zerbitzua ematea eta banatzea, erakundeak adierazitako lekuetan. Beharrezkoa izanez gero, edukiontziak biltzeko maiztasuna handituko da.

1. Exención de tasas, prevista para el pago de tasas por ocupación de vía pública de eventos de excepcional interés, de acuerdo a lo establecido en el artículo 5º, apartado 1, de la Ordenanza Fiscal 7.1. y en el artículo 3º, apartado 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4. La organización deberá cumplir las condiciones exigidas para ser beneficiaria de la bonificación y deberá realizar la solicitud pertinente.

2. Exención de tasa, prevista para el pago de emisión de informe de Policía Local, de acuerdo a lo establecido en el artículo 5º a), de la Ordenanza Fiscal 6.14. De acuerdo con lo previsto en el apartado cuarto del artículo 5º a) de dicha Ordenanza Fiscal, *"la organización deberá solicitar expresamente la exención de tasa, aportando la documentación necesaria para tramitar dicha autorización, siendo la Concejalía-Delegada de Seguridad, por resolución, quien decida lo que estime procedente"*.

5- DEPARTAMENTO DE MODELO DE CIUDAD, URBANISMO, VIVIENDA, LIMPIEZA Y MEDIO AMBIENTE

SERVICIO DE PLANIFICACIÓN Y GESTIÓN AMBIENTAL

1. Entrega y distribución del servicio de limpieza de contenedores de residuos de envases, papel y cartón y de materia orgánica, en lugares indicados por la organización. En caso de ser necesario se aumentará la frecuencia de recogida de los



contenedores.

2. Garbiketa-kontratuaren enpresa esleipendunaren larrialdi-kontaktua emango zaio erakundeari, sor daitekeen edozein ezusteko konpondu ahal izateko.

3. Erakundeak ur-iturriak jarriko ditu ur-botilen ordezt. Erakundeak egokitzat jotzen badu, kartoizko edalontzien ordezt edalontzi berrerabilgarriak jarri ahal izango ditu. Aukera hori hautatuz gero, erakundeak edalontzi horiek berreskuratu eta gorde beharko ditu, eta Udalak bere gain hartuko du edalontzi horien garbiketa eta higienizazioa, eta antolakuntzari itzuliko dizkio, etorkizunean erabili ahal izateko.

4 Erakundeak, nolanahi ere, hornidura-eremuetan sakabanatuta geratzen diren hondakinak bildu eta edukiontzi egokietan utzi beharko ditu.

2. Se entregará a la organización un contacto de emergencia de la empresa adjudicataria del contrato de limpieza para poder subsanar cualquier imprevisto que pueda surgir.

3. La organización colocará fuentes de agua en sustitución de las botellas de agua. Si la organización lo considera apropiado, podrá sustituir los vasos de cartón, por vasos reutilizables. En caso de optar por esta opción, la organización deberá recuperar y almacenar dichos vasos, y el Ayuntamiento asumirá la limpieza e higienización de los mismos que devolverá a la organización para que puedan ser utilizados en futuras ediciones.

4. La organización deberá, en cualquier caso, recoger los residuos que queden desperdigados en las zonas de avituallamiento y depositarlos en los contenedores adecuados.

6- ALKATETZAREN ERAKUNDE HARREMANEN ETA BERDINTASUNAREN SAILA

PROKOLO ETA ERAKUNDE KOMUNIKAZIORAKO ZERBITZUA

1. Alkatetza eta Erakunde Harremanetarako Sailarekin eta zinegotziekin komunikazioa eta koordinazioa izatea, ekitaldietara joateko. Erakundeak behar besteko aurrerapenaz jarriko da harremanetan Erakundearen Protokolo eta Komunikazio Zerbitzuarekin,

6-DEPARTAMENTO DE ALCALDÍA, RELACIONES INSTITUCIONALES E IGUALDAD

SERVICIO DE PROKOLO Y COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL

1. Comunicación y coordinación con el Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales y las diferentes concejalías para acudir a los diferentes actos. La organización contactará con suficiente antelación con el Servicio de Protokolo y



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

beharrak zehazteko.



Comunicación Institucionales para concretar las necesidades.

2. Ekitaldiaren aurkezpen ofizialean parte hartzen dutenen koordinazioa, komunikabideei informazioa ematea eta aretoaren eskaera eta beharrezko bitartekoak izapidetzea. Aurkezpenaren eguna eta lekua Gasteizko Udalaren eta ekitaldiaren Antolakuntzaren artean adostuko dira.

3. Prentsa-oharrak eta deialdiak birbidaltzea: probaren antolakuntzak behar besteko aurrerapenaz bidaliko dizkio prentsa-oharrak eta deialdiak Protokolo eta Komunikazio Instituzionaleko Zerbitzuko arduradunari.

4. Gasteizko Udalak lankidetzat-motaren bat sinatuta duen komunikabideetan laguntza eta lankidetzat ematea, ekitaldia aurretik zein ondoren zabaltzeko.

5. Probarako ad hoc prestatutako materiala Gasteizen kokatutako udal-jabetzako pantaila digitaletan zabaltzea. Material hori udalaren gainerako beharrek batera erabiliko da. Proba antolatzeak Erakundearen Protokolo eta Komunikazio Zerbitzuari helaraziko dio eskatutako materiala, aurrez adostutako formatuan. Erabat debekatuta egongo da enpresa antolatzaileen publizitate-materiala udal-pantaila digitaletan zabaltzea.

6. Antolakuntzak, Kirol Zerbitzuaren bitartez,

2. Coordinación de las y los asistentes a la presentación oficial del evento, información a los medios de comunicación y tramitación de la solicitud de sala y medios necesarios. La fecha y lugar de la presentación se consensuará entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Organización del evento.

3. Reenvío de notas de prensa y convocatorias: la organización de la prueba enviará con la suficiente antelación las notas de prensa y convocatorias a la persona responsable del Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales.

4. Apoyo y colaboración en los medios de comunicación con los que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tenga suscrito algún tipo de colaboración para la divulgación del evento tanto antes como posterior al mismo.

5. Difusión en las pantallas digitales de propiedad municipal ubicadas por Vitoria-Gasteiz del material preparado ad hoc de la prueba. Este material convivirá con el resto de necesidades municipales. La organización de la prueba hará llegar al Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales el material requerido en el formato previamente acordado. Estará terminantemente prohibido difundir en las pantallas digitales municipales el material publicitario de las empresas organizadoras.

6. La organización, a través del Servicio de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

probako gizarte-etxeetako eta autobusetako pantaila digitaletan zabaldu beharreko materiala emango du, Protokolo eta Komunikazio Instituzionaleko Zerbitzuarekin aurrez adostutako formatuarekin, proba antolatzeak lagata, gutxienez ekitaldia baino hilabete lehenago.



Deporte, facilitará el material a difundir en las pantallas digitales de los centros cívicos y autobuses de la prueba, con el formato previamente acordado con el Servicio de Protocolo y Comunicación Institucionales, cedidas por la organización de la prueba con, al menos, un mes antes del evento.

7- GOBERNU IREKIAREN ETA GIZARTE ETXEEN SAILA

HERRITARRENTZAKO ARRETAREN ETA GARDENTASUNEN ZERBITZUA

1. Hitzarmen hau sinatzen denetik probaren logoarekin eta url-arekin batera probaren webgune ofizialera gertaeraren informazioa udalaren webgunean sartzeari. Proba antolatu aurretik, Gardentasunaren eta Edukien Unitatearekin adostu beharko dira materialaren formatuak eta udal-webgunean zabaldu beharreko edukia.

8.-EKONOMIA-SUSTAPENAREN, ENPLEGUAREN, MERKATARITZAREN ETA TURISMOAREN SAILA.

BILTZARREN ZERBITZUA

1. Hiriko informazio turistikoa ematea Turismo Zerbitzuak Welcome packean sartzeko egokitatzat jotzen duen erakundeari.

2. Sail honek erabilgarri dituen beste

7- DEPARTAMENTO DE GOBIERNO ABIERTO Y CENTROS CÍVICOS

SERVICIO DE ATENCIÓN CIUDADANA Y TRANSPARENCIA

1. Inclusión en la web municipal la información del evento desde la firma de este convenio con el logo de la prueba y la url a la web oficial de la prueba. La organización de la prueba deberá previamente acordar con antelación suficiente con la Unidad de Transparencia y Contenidos los formatos del material y el contenido a difundir en la web municipal.

8.-DEPARTAMENTO DE PROMOCIÓN ECONÓMICA, EMPLEO, COMERCIO Y TURISMO.

SERVICIO DE CONGRESOS

1. Entrega de información turística de la ciudad a la organización que el servicio de Turismo estime oportuno para incluir en el Welcome pack.

2. Valoración de otros canales de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



komunikazio-bide batzuen balorazioa, ekitaldiaren zabalkunderako interesgarriak izan daitezkeenak: hiriko pantailak, webguneak, sare sozialak, azokak...

comunicación disponibles por este departamento que puedan ser interesantes para la difusión del evento: Pantallas de Ciudad, Web, RRSS, ferias...

SEIGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Gasteizko Udalak, gehienez, HAMABOST MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (15.000,00 €) euroko dirulaguntza bideratuko du 2026 urtean zehar, Bakarrik Badminton Kluba hitzarmen honetan zehazten den jarduna garatzeko.

Diruz lagundutako zenbatekoa bi ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

HAMABI MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO izango dira (12.000,00 €), 2026ko aurrekontuko 244003.3411.481.45 partidaren kargura, hitzarmena sinatu ondoren.

HIRU MILA EURO ETA ZERO ZENTIMO (3.000,00 €), 2026ko aurrekontuko 244003.3411.481.45 partidaren kargura. Ordainketa egin aurretik entitateak lagundutako egitasmoaren helburua bete dela egiaztatuko da, baita jasotako funtsak hitzarmenaren zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan erabili direla egiaztatu ere.

SEXTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para las actividades del año 2026, destinará una subvención máxima de QUINCE MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (15.000,00 €) para la actividad desarrollada por Bakarrik Badminton Kluba definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en dos pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

DOCE MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (12.000,00 €) con cargo a la partida 244003.3411.481.45 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2026, tras la firma del convenio.

TRES MIL EUROS CON CERO CÉNTIMOS (3.000,00 €) con cargo a la partida 244003.3411.481.45 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2026. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula novena del presente convenio.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Kirol Zerbitzuak udalaren kirol instalazioen erabilera lagako dio Federazioari, bere programazioak hori ahalbidetzen duen neurrian eta horretarako dauden irizpideen arabera. Horretarako prezio publikoen ordenantza aplikatuko da.

Bide publikoa erabiltzen bada, Bakarrik Badminton Klubak, jardueraren antolatzailea den aldetik, horretarako baimena eskatu behar dio Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Dirulaguntza 2026ko maiatzaren 22a baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 9. atalean azaltzen direnak jarraituko dira.

Kirol Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean, egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean gauzatu eta justifikatutakoarekin. Azkenean gauzatutako jarduera txikiagoa bada, hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztuko da. Hori guztia, oker justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatearen kalterik gabe, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 41.1 b) eta c) artikuluetan ezarritako kasuetan.

Dirulaguntza ezin izango da ordaindu erakunde onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean ez dituen bitartean, edo itzulketa-ebazpen bidez

El Servicio de Deportes cederá el uso de las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios establecidos y Ordenanzas de precios.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte de Bakarrik Badminton Kluba, como organizadora de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

La subvención se justificará antes del 22 de mayo de 2026 según los requisitos que se describen en el apartado 9 del presente convenio.

El Servicio de Deporte, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la actividad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las actividades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40. 1. b) y c) de la Ordenanza Municipal.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

zordun den bitartean.



Seguridad Social o sea deudora por
resolución de procedencia de reintegro.

Era berean, dirulaguntza ez da ordainduko
erakunde onuradunak Udala honek emandako
beste dirulaguntzaren bat justifikatzeko badu
edo, hala eskatu zaionean, aurreko
dirulaguntzaren bat itzuli ez badu.

Asimismo, el abono de la subvención no se
llevará a cabo si la entidad beneficiaria
tuviese pendiente de justificación alguna otra
subvención concedida por este Ayuntamiento
o si no hubiese reintegrado alguna
subvención anterior cuando así se haya
requerido.

ZAZPIGARRENA.- PUBLICIZATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzen Udala Ordenantzak (ALHAO,
88. zk., 2023ko uztailaren 28koa) ezartzen
duenez, erakunde onuradunek bi hizkuntza
ofizialak, euskara eta gaztelania, erabili
beharko dituzte diruz lagundutako programa
edo jardueraren frogagarri gisa egiten diren
kartel, testu eta dokumentuetan. Era berean,
diruz lagundutako jarduerari lotutako
sustapeneko esku-hartze publikoak
elebidunak izango dira, euskara eta
gaztelania erabiliz, ordena horretan.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez
sexista egin beharko dute agiri, publizitate-
kanpaina, irudi eta material orotan,
emakumeen diskriminazio-irudi eta
estereotipoak oro ekidinez. Era berean
irudietan presentzia orekatua zaindu behar
dute eta zenbait balio sustatu, esaterako
berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta
genero-identitateen aniztasuna.

Dirulaguntzen onuradunek konpromisoa

SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza Municipal de Subvenciones
(BOTH A nº 88 del 28 de julio de 2023)
establece que las entidades beneficiarias
deberán utilizar ambas lenguas oficiales,
euskara y castellano en los carteles, textos y
documentos que se elaboren como
elementos de publicidad del programa o
actividad subvencionada. Asimismo, las
Intervenciones públicas de promoción ligadas
a la actividad objeto de la subvención serán
bilingües, utilizando el euskara y el
castellano, en este orden.

De igual manera en toda la documentación,
publicidad, imagen o materiales deberán
emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar
cualquier imagen discriminatoria de las
mujeres o estereotipos sexistas y fomentar
una imagen con valores de igualdad,
presencia equilibrada, corresponsabilidad y
pluralidad de roles e identidades de géneros.

Las personas beneficiarias de las



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

hartzen dute argi eta garbi aipatzeko Vitoria-Gasteizko Udalarekin lankidetzan arituko direla publizitate-euskarri edo -plataforma guztietan.

Era berean, udal-finantzaketa horren berri eman beharko dute, Udalaren logotipoa, inprimatutako materialak, plakak, oroigarriak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak, iragarkiak eta diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten gainerako hedabideak barne hartuta.

Toki publiko eta agerikoan ezagutaraziko dira "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" marka instituzionala eta hiriko VITORIA-GASTEIZ marka, proiektua finantzatzen duen erakunde gisa, bai publizitatean, bai argitaratzen den dokumentazioan. Horretarako, Proiektuen Udal Zerbitzuak posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) emango ditu markak beren bertsio eta formatu grafikoetan, bai eta aplikazioan kontuan hartu beharreko arau orokorrak ere, eta beren-beregi berrikusi eta onartuko ditu markaren agerpen guztiak, erabilitako edozein publizitate-ekintza edo -sopotetan.

Antolatzen diren komunikazio-ekintza guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak...), bai eta edukiari dagokionez argitaratzen diren publizitate-euskarriak eta material grafikoak ere, aldez aurretik bi aldeek artean adostu beharko dira, bai formari dagokionez, bai edukiari dagokionez, eta azken hori erakunde onuradunaren erantzukizun eskusiboa



subvenciones quedan comprometidas a realizar de forma clara, mención expresa de la colaboración con el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas.

Asimismo, deberán hacer pública dicha financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Gasteizko Udala" y de la marca VITORIA-GASTEIZ de ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos, el Servicio Municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o sopotes publicitarios utilizados.

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa....) así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación al contenido, deberán ser previamente consensuados entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo éste último responsabilidad



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

izango da.



exclusiva de la entidad beneficiaria.

ZORTZIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontratazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Entitateak diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontratatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu eta jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handituz jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak. Era berean, eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, erakunde onuradunak gauzatze partziala edo osoa hitzartu ahal izango du harekin lotura duten pertsona edo erakundeekin, beti ere baimen-eskaera aurkeztzen badu, organo emaileak horretarako baimena ematen badu eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak erakundeak egindako

OCTAVA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades, que aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma. Asimismo y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7 de la Ordenanza General de Subvenciones, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total, con personas o entidades vinculadas que presenten **la solicitud de autorización** que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

gastua gainditzen ez badu. Horren kostua onuradunaren gastuen zuriaketan justifikatu beharko da.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

Kirol programa amaitzen denetik 2026ko maiatzaren 22ra arte, dirulaguntzaren helburua bete dela eta jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatu beharko da.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak horrela ezartzen baitu. Horretarako, justifikazio-kontu arrunta aurkeztuko da, eta honako atal hauek jaso beharko ditu:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa.

Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren eta hitzarmenean jasotako jarduera fisikoak eta kirola jarduerak nola garatu diren. Memoriak, gutxienez, honako hauek jasoko ditu:

a) Sarrera. Hasierako errealitatearen azalpena.

b) Egindako jardueren deskripzio zehatza:

1. Jarduera bakoitzean izena emandakoak eta haien asistentzia. Datuak sexuaren arabera bananduta



vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación de los gastos de la entidad beneficiaria.

NOVENA.- JUSTIFICACIÓN

Desde la finalización del programa deportivo hasta el día 22 de mayo de 2026, se deberá acreditar el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. A tal efecto se presentará **la cuenta justificativa ordinaria** que deberá de contener los siguientes apartados:

1. Una memoria descriptiva del proyecto

realizado con indicación de los resultados obtenidos, detallando el desarrollo de las de las actividades físico-deportivas planteadas para el periodo de vigencia del presente acuerdo y que contenga los siguientes requerimientos mínimos:

a) Introducción; exposición de la realidad encontrada.

b) Descripción detallada de las actividades desarrolladas:

1. Datos de inscripciones y asistencias de cada actividad desagregados por sexo, con un



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



emango dira. Halaber, aurreko denboraldietako historikoa ere emango da.

2. Entitatearen bestelako kirol jardueren jarraipena.
3. Antzemandako gorabeherak.
4. Denboraldiaren balorazioa eta 2027 denboraldirako hobetze-proposamenak.

c) Euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>
- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.

d) Azken txostenean edo memorian, berdintasun-klausulei dagozkien betebeharrak bete direla egiaztatzen duten datuak aurkeztu beharko dira.

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa, jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-**

histórico de las anteriores temporadas.

2. Seguimiento de otras acciones deportivas de la entidad.
3. Incidencias detectadas.
4. Valoración y propuestas de mejora para la temporada 2027.

c) Seguimiento de utilización del euskera y del cumplimiento de las obligaciones en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>
- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.

d) En la memoria o informe final se deberán aportar datos que acrediten el cumplimiento de las obligaciones relativas a las cláusulas de igualdad.

2. Memoria Económica Justificativa del coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org)** y que



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

gasteiz.org). Justifikazio-kontu arruntak
honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektua edo jarduera hainbat erakunde publiko edo pribaturen laguntzarekin eta/edo baliabide propioekin finantzatzen badute. Bertan adieraziko da funts horiekin jardueraren edo proiektuaren zein gastu finantzatu diren.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Atal hau beteko da udalaren dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko. Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta frogabaliobaliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).



comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad subvencionada sea financiada por varios entes públicos o privados y/o con recursos propios. Indicando en el mismo los gastos de la actividad o proyecto que se han financiado con tales fondos.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal. Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2026 denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la temporada 2026 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



kontzeptuak hitzarmena sinatzean
aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

recibido subvención. En el apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek. Era berean, PFEZri dagozkion 110 eta 190 ereduak eta horiek ordainagiriak aurkeztuko dira; baita Gizarte Segurantzari dagozkion ordainagiriak ere.

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta y los modelos 110 y 190 del IRPF y sus justificantes de pago, así como, los justificantes de pago de la Seguridad Social.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). **Bosgarren atala** beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros), Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Declaración responsable que contiene:

Fakturak, ordainagiriak eta gastu

.-Declaración de que las facturas y recibos se



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



egiaztagiriak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Vitoria-Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.

.-Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berariazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.

.-Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.

Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Halakorik badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.

.-Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

Aldundiarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Ezin du sei hilabete baino gehiagoko jaulkipen-datarik izan.

.-Certificado de estar al corriente en el pago obligaciones fiscales con Diputación – No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekin zorrik ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria, baldin eta erakundeak bere kargura langilerik badu. Ezin du sei hilabetetik gorako jaulkipen-datarik izan.

.-Certificado de no tener deuda con la Tesorería General de la Seguridad Social, si tiene trabajadores a su cargo - No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoa <https://egoitzaelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkezten den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Justifikatzeko betebeharra betetzen ez bada edo justifikazioa nahikoa ez bada, jasotako kopuruaren itzulketa egiteko betebeharra ekar dezake dagokion interesarekin batera, Dirulaguntzen Lege Orokorraren 37.1 artikuluan ezarritako baldintzen arabera.

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.



Bederatzigarren klausula honetan xedatutakoa ez betetzea arau-hauste administratiboa izan daiteke. Ondorioz, dagokion zehapena ezarri ahal izango da, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 43. artikulua xedatutakoari jarraiki; hori guztia, jasotako zenbatekoak itzuli behar izatearen kalterik gabe.

Dirulaguntza galtzea eta itzultzea: jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, espediente egin ondoren, honako kasu hauetan:

- Eskabidean emandako datuak edo agiriak faltsutu egin badituzte.
- Dirulaguntza zertarako eskatu zuten, hartarako erabili ez badute.
- Finkatutako betebeharrak bete ez badituzte.

Era berean dirua itzuli beharko da Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40. artikuluan zehazten diren kasuetan eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikuluan eta hurrengoetan zehazten direnetan. Kontuan hartuko dira ere artikulua horiekin bat datozen artikulua Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduaren baitan (azaroaren 17ko 887/2003 ED).

Pertsona edo erakunde onuradunek itzuli egin beharko dute diruz lagundutako jardueraren kostuaren gainetiko soberakina.

El incumplimiento de lo dispuesto en esta cláusula nueve, podría constituir una infracción administrativa que podrá dar lugar a la imposición de la correspondiente sanción de conformidad con el artículo 43 de la Ordenanza General de Subvenciones, todo ello, sin perjuicio, de la obligación de reintegro de las cantidades percibidas.

Pérdida de la subvención y reintegro: procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los siguientes supuestos:

- Si se hubiesen falseado los datos de la solicitud y/o de la documentación exigida.
- Si no se hubiese destinado la subvención a los fines y actividades para los que fue concedida.
- Si se hubieran incumplido las obligaciones establecidas.

En los demás supuestos establecidos en el artículo 40 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones, artículo 37 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y concordantes del Reglamento de la LGS (R.D887/2003, 17 de noviembre).

Asimismo las personas o entidades beneficiarias deberán proceder al reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.



Dirulaguntza itzularazteko prozedura honako hauetan xedatutakora egokituko da: Gasteizko Udalaren Dirulaguntzak arautzeko Ordenantza, Dirulaguntzen Lege Orokorra, eta Lege Orokorraren Erregelamendua.

El procedimiento de reintegro para la devolución de la subvención concedida se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Reguladora de Subvenciones y Ayudas del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Ley General de Subvenciones y Reglamento.

DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 30. artikulua arabera, diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

2.- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31.8 artikulua eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 30.8 artikulua).

3.- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak kontratu txikiaren zenbatekoa (14.999,00€) gainditzen badu, erakunde onuradunak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez; salbu eta, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktu hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia

GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones y artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.31.8 de la ley general de Subvenciones y artículo 30.8 de la Ordenanza General de Subvenciones).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en



irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da. Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarriena ez denean.

ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egozteko, oinarri arautzaileek, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakiokkeen zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk beharko"

Zeharkako gastuak gastu orokorrak dira, edo zeharkako kostuak, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira.

la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa

COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una justificación adicional".

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan



al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Éstos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA EDO BATERAEZINTASUNA, XEDE BERAREKIN EMAN DIREN BESTE DIRULAGUNTZEKIN, DIRU-SARREREKIN EDO BALIABIDEekin

DECIMA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD

Hitzarmenean aurreikusten den dirulaguntza bateragarria da edozein erakunde publikok zein pribatuk xede berberaz eman ditzakeenekin (Estatukoak izan, Europear Batasunekoak izan, edo nazioartekoak). Baita bestelako diru-sarrerekin edo baliabideekin ere. Edonola ere, kontuan hartuko da hurrengo paragrafoan xedatutakoa.

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

Dirulaguntzen zenbatekoa —banaka edo gainerako dirulaguntzekin, sarrerekin eta baliabideekin batera— ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).

HAMAIKAGARRENA.- EGIAZTATZE JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO OBLIGAZIOA

DECIMOPRIMERA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACION Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Bakarrik Badminton Klubak egintza hauen mende jarri beharko da: Udalaren Kirol Zerbitzuaren kontrol eta egiaztatze egintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako egintzak, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

Orobat, Bakarrik Badminton Klubak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako erraztasunak emateko obligazioa izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorrean xedatutakoaren ildotik. Legeak ezartzen du erraztasunak ematea, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusteko nahiz horien kopiak eskuratzeko.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA, ZAINZA ETA KONTROLA

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena, hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Bakarrik Badminton Klubaren lehendakariak edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

Bakarrik Badminton Kluba se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, el Bakarrik Badminton Kluba estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

DECIMOSEGUNDA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la persona que ostente la presidencia del Bakarrik Badminton Kluba personas que designe en



su lugar.

HAMAHIRUGARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEA

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, haurrak eta nerabeak indarkeriatik erabat babestekoak, 47. artikuluan ezartzen duenez, “administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera-protokoloak arautuko dituzte, kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan ingurune seguruak eraikitzeko jarduketak biltzeko. Jarduketa horiek jarraitu beharrekoak dira kirol-eremuan eta aisialdi-eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko. Protokoloek kirol eta aisialdi jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere; baita ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikaziorako zentroen sarean, kirol federazioetan eta udal eskoletan.”

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, kirol-jarduerak edo aisialdi-jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirolaren eta aisialdiaren arloan ezarritakoak. Horrez gain, monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeak babesteari dagokionez protokolo

DECIMOTERCERA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que “las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



horiek betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkaría izendatu behar dute, adingabeek harengana jo ahal izan dezaten, beren kezkak adierazteko. Babes-ordezkaría protokoloak zabaltzeaz eta betetzeaz arduratuko da eta komunikazio egokiak abiaraziko ditu haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.

HAMALAU GARRENA.- HITZARMENA ALDATZEA

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu, eraldatu edo ordeztu bada, Udalari jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, berak onetsi dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez aurretik eskaturik.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenei

DECIMOCUARTA.- MODIFICACION

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud del interesado.

De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



eskubideak kaltetzen ez bazaizkie. Eskabidea hitzarmenaren indarraldia amaitu baino lehen aurkeztu beharko da.

derechos a terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

HAMABOSTGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen honek izaera juridiko-administratiboa du, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta interpretazioari eta garapenari dagokionez, zuzenbide administratiboak arautzen du.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

HAMASEIGARRENA.- JURISDIKZIO EREMUA

Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebatziko dituzte.

HAMAZAZPIGARRENA.- DATUEN BABESA

Bakarrik Badminton Klubak eta Gasteizko

DECIMOQUINTA.- NATURALEZA JURÍDICA Y NORMATIVA APLICABLE

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

DECIMOSEXTA.- ÁMBITO JURISDICCIONAL

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos, se resolverán por los órganos competentes de la jurisdicción contencioso-administrativa.

DECIMOSEPTIMA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Tanto Bakarrik Badminton Kluba, como el



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Udalak bete egingo dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan, Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorrean eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan xedatutakoa. Hori horrela, hitzarmen honen xede diren jarduerak kudeatzeko eta garatzeko biltzen diren datu pertsonalak entitate bakoitzaren fitxategi automatizatueta sartzea erabaki da. Fitxategi horien helburua da kudeaketari dagozkion zereginak burutzea, nork bere eskumenen barruan. Pertsona horiek eskubidea dute datu horietara sarbidea izateko, zuzentzeko, deuseztatzeko eta aurka egiteko. Alde biek hori guztia jakinarazteko konpromisoa hartzen dute, eta horretarako haien bulegoetara jo dezaketela jakinaraziko diete intesdunei.

Era berean, hitzarmen hau sinatzen duen erakundeak adierazten du betetzen duela datu pertsonalen babesari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

HAMAZAZPIGARRENA.- HITZARMENA AZKENTZEA

1. Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiren bat dagoenean.

2. Hauek dira hitzarmena amaitzeko



Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, Reglamento General de Protección de datos y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejecutar derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de ambas entidades.

Asimismo, la entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

DECIMOSEPTIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1. Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Son causas de resolución:



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

arrazoiak:

- a) Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.
- b) Bakarrik Badminton Kluba desagitea.
- c) Bi aldeek horrela erabakitzea.
- d) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat egin ahal izango dio araua haustu duen aldeari, bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean beste ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipenaz, zaintzaz eta kontrolaz arduratzen den arduradunari jakinaraziko zaio, baita gainerako sinatzaileei ere.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, sinatzaileei jakinaraziko zaie, hitzarmena amaitzeko arrazoietako bat gertatu dela. Hori horrela, hitzarmena amaitutzat emango da. Hitzarmena horrela amaitzeak kalte-ordaina ekar dezake, hitzarmenean horrela aurreikusita baldin badago.

- a) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.

Eta, hemen adierazitako guztiarekin ados daudenez eta ontzat ematen dutenez, lankidetzak hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

HEMEZORTZIGARRENA:

HIZKUNTZA-



- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) Por la disolución del Bakarrik Badminton Kluba.
- c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- a) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

DECIMOCTAVA: APLICACIÓN DE LOS



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



NORMALIZAZIOAREN APLIKAZIOA:

PRINTZPIOEN

Hitzarmena gauzatzean, euskararen eta gaztelaniaren, bi hizkuntzen, elebitasunen eta herritarren hizkuntza-eskubideen irizpideen koofizialtasuna eta jarduerak hartuko dira kontuan, Autonomia Estatutuari buruzko 10/1982 Legean, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeko 179/2019 Dekretuan eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planean ezarritakoaren arabera.

Hala, hitzarmen honekin lotutako komunikazio orokorrek ele bitan egon beharko dute: web-orrialdeak, sare sozialetako argitalpenak, errotulazioa eta seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzuak emateko dokumentuak, megafonia bidezko komunikazioak, kontzentrazioan dagoen hartzailerik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea dakarrenean edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat eskaintzen zaienean, udalak bete beharko lituzkeen hizkuntza-baldintzen antzekoak bermatuko direla egiaztatu beharko da, euskara, gutxienez, zerbitzu-hizkuntza izan dadin eta jardura guztiak hizkuntza ofizial batean edo bestean garatu ahal izan daitezen.

PRINCIPIOS DE NORMALIZACION LINGÜÍSTICA:

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, del Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web, publicaciones en redes sociales, rotulación y señalización, instrucciones, publicidad, documentos de prestación de servicios, comunicaciones por megafonía, todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ

DINA ABOUZEID SARIÑENA

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako
Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Bakarrik Badminton Kluba

Concejala Delegada del Departamento de
Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.